

第十二條  
(生效及終結)

一、本協定自最後一份照會接收後滿三十日生效，有關照會內容為締約一方通知他方已完成本身法制規定的、使本協定生效所需的內部程序。

二、任一締約方可隨時以書面通知單方終止本協定。

三、本協定自上款所述通知接收後滿一百八十日失效。

本協定於二零零八年十一月二十一日在澳門簽訂，一式兩份，每份均以中、葡文作成，兩種文本具有同等效力。

Artigo 12.º

(Entrada em vigor e termo)

1. O presente Acordo entra em vigor trinta dias após a data em que vier a ser recebida a última das notas através das quais cada uma das Partes comunique à outra que se encontram cumpridas as formalidades internas exigidas para o efeito pelo respectivo ordenamento jurídico.

2. Qualquer das Partes pode, a todo o momento, denunciar o presente Acordo, mediante comunicação escrita.

3. O presente Acordo deixa de vigorar 180 dias após a data de recepção da comunicação a que se refere o número anterior.

Feito em Macau, aos 21 de Novembro de 2008, em dois exemplares, em língua chinesa e portuguesa, fazendo ambos os textos igual fé.

經濟財政司司長辦公室

第 97/2008 號經濟財政司司長批示

鑒於經營幸運博彩的承批公司/獲轉批給人申請對《“Fortune 3 Card Poker” 法定規章》第九條作出修改；

考慮到博彩監察協調局的贊同意見及其提出的上述規章第九條的新文本建議；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第16/2001號法律第三條第五款的規定，作出本批示。

一、經第78/2008號經濟財政司司長批示核准的《“Fortune 3 Card Poker” 法定規章》第九條的行文修改如下：

“第九條  
牌局程序及彩金

牌局須遵循以下程序展開：

(一) 決定與莊荷對玩的博彩者，須作出加注，加注金額與原注相同；

(二) 如選擇不繼續博彩，則博彩者一門輸掉；莊荷收回前者的紙牌及下注額；

(三) 博彩者在投注原注後再投注於Pair Plus bet時，必須加注；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 97/2008

Atendendo à solicitação das concessionárias/subconcessionárias da exploração dos jogos de fortuna ou azar para que seja alterado o artigo 9.º do Regulamento Oficial do Jogo denominado «Fortune Poker de 3 Cartas»;

Considerando o parecer favorável da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos e a sua proposta sobre a nova redacção do mencionado artigo 9.º;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 5 do artigo 3.º da Lei n.º 16/2001, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. O artigo 9.º do Regulamento Oficial do Jogo «Fortune Poker de 3 Cartas», aprovado pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 78/2008, passa a ter a seguinte redacção:

«Artigo 9.º

Procedimentos de jogo e prémios

Na abertura do jogo devem ser observados os seguintes procedimentos:

1) Os jogadores que decidam jogar contra a «mão» do «croupier», devem efectuar uma aposta adicional de montante exactamente igual ao da aposta inicial;

2) Os jogadores que optem por não jogar, perdem a «mão», sendo as cartas e a aposta inicial recolhidas pelo «croupier»;

3) Os jogadores que, juntamente com a sua aposta inicial, façam uma aposta no Par Superior estão obrigados a fazer uma aposta adicional;

(四) 莊荷持有點數相等於“Q”牌或高於“Q”牌時，方可跟其餘的博彩者對玩；

(五) 如莊荷一門的點數少於“Q”，則以一賠一的倍率派發原注，加注退回博彩者；

(六) 如莊荷得與博彩者進行博彩，而莊荷所持牌的點數低於博彩者所持牌的點數，則以一賠一的倍率派發原注和加注；

(七) 如莊荷得與博彩者進行博彩，而莊荷所持牌的點數高於博彩者所持牌的點數，則莊荷收下有關博彩者的投注；

(八) 不論莊荷持有的點數多寡，博彩者的門數中出現相等於本條(一)項至(三)項的其中一項紙牌組合時，則獲發一份額外彩金，彩金金額將以原注金額並按照下列派彩表賠彩：

(1) “同花順” (*Straight flush*)：一賠五；

(2) “三條” (*Three of a kind*)：一賠四；

(3) “順” (*Straight*)：一賠一。

(九) 接著，莊荷檢查博彩者下注於*Pair Plus bet*之輸贏，而不論莊荷持有一門的點數多寡，持對子或對子以上的博彩者勝。”

二、本批示自公佈之翌日起生效。

二零零八年十二月一日

經濟財政司司長 譚伯源

4) Ao «croupier» só é permitido jogar contra os restantes jogadores quando tiver uma «mão» de valor igual ou superior à Dama (Q);

5) Se o valor da «mão» do «croupier» for inferior ao valor da Dama (Q), as apostas iniciais são pagas na proporção de 1 para 1 e as apostas adicionais devolvidas aos jogadores;

6) Se o valor da «mão» do «croupier» habilitado a jogar for inferior à dos jogadores, as apostas iniciais e adicionais são pagas na proporção de 1 para 1;

7) Se o valor da «mão» do «croupier» lhe permitir jogar e for superior à dos jogadores, o «croupier» recolhe as apostas desses jogadores;

8) Independentemente do valor da «mão» do «croupier», os jogadores que tenham uma «mão» correspondente a qualquer uma das três combinações de cartas previstas nas alíneas 1) a 3) do artigo anterior, recebem um prémio adicional calculado em função da aposta inicial e de acordo com a seguinte tabela:

(1) «Sequência de Naipes» (*Straight flush*): 5 para 1;

(2) «Trio» (*Three of a kind*): 4 para 1;

(3) «Sequência» (*Straight*): 1 para 1.

9) O «croupier» procede, de seguida, à verificação das perdas e ganhos nas apostas no Par Superior (*Pair Plus bet*), ganhando os jogadores cuja «mão» tenha um par ou superior, independentemente da «mão» do «croupier».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

1 de Dezembro de 2008.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$18.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 18,00